

Перевод текста: *«Погибель в богатстве, подрывает силы. Роем жив».*

«Рой» в переносном смысле, видимо, означает род, племя, интересами которого юноше советуют жить [2, с. 192, 300].

Перевод вполне понятен. Однако, по форме, текст звучит излишне назидательно: *«погибель... подрывает»* – как-то заунывно, для зеркала не подходяще. Поэтому в первом слове я бы взял последнее его значение, только не в смысле «мрачный», а именно «морочь» – морока – тёмная путаница, глупость, обман [6, «Морока»].

ВЪ ЖИРО – не просто – в богатстве, в роскоши (трудовой «рой» приносит не меньшее благосостояние), а в лично этого молодого человека богатстве, роскоши, – *в жировании* [6, «Жир»].

РѢИ МОЧѢ, – действительно, – подрывает силы. Но ведь можно сказать и ближе к тексту: /под/*режет*/твою же/ мощь. Это будет не менее понятно.

РОѢМҚ – в аналогичных этрусских надписях подразумевалось – дружным трудовым *родом* (как у пчёл).

В результате, надпись на этруском зеркале-напутствии прозвучит так:

**МОРОЧЬ В /твоём/ ЖИРОВАНИИ – /под/РЕЖЕТ /твою же/ МОЩЬ.
/Трудовым/ РОДОМ ЖИВ/и/!**

Такая трактовка текста (как мне показалось, понравилась и самому Геннадию Станиславовичу) – соответствует III-му веку до н. э., разложению этрусского рода.

Диалектика надписи: –

Морочь в твоём жировании: личное обогащение несёт лишь один обман, запутанные пустые хлопоты.

«/Твоё/ жирование /под/режет /твою же/ мощь»: личное хлопотное обогащение опасно для собственного здоровья.

И, наконец, весь текст – противовес опасному для здоровья хлопотному личному обогащению – животворная сила рода: она и спасёт.

* * *

Крито-микенские глиняные таблички Рысиюнии [2, с. 119, 120, 282], 2-е тысячелетие до н.э. Первая, в переводе Г. С. Гриневича, говорит диалектически сама:

«НЕ ДО СЕБЯ И ЧАСУ, ДЛЯ ЕЕ ЗНАМЕНИ ЖИВЯ!»

Комментарии, как говорится, излишни. Вторая, «К. и III.– 17 (Рис. 4), – несколько сложнее:

†	⊕	Υ	·	Э	Ж	Р	ϕ	Т	ϕ:	Υ	Υ:
то	чь	ча.	рь	жа.	бе	въ	то	бе:	си	лq:	
	†	∩	≠	Υ:	◇	≈	Р				
	по	мло	ди	лq:	му	до	ра.				
†	∩	·	∩	Ж	ϕ	Т:	⊙	Н	‡		
то	йе.	е.	тени	въ	тъ:	де	нь	жи:			

Предлагаю трактовку текста, близкую к первому варианту Г. С. Гриневича. Отклонения лишь в переводе «помлодилу» как «молодецкую», наиболее подходящую сюда по смыслу («по» – возвышает молодые качества человека), в более жёсткой привязке к знакам препинания, особенно – к черте, разделяющей две темы изречения, а также в использовании слова *«финивть»* (тончайшее сложное кружево) – древнерусского слова, с поздней вариацией *«ф»* вместо *«в»*.